



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

ASSESSORADU DE SA DEFENSA DE S'AMBIENTE  
ASSESSORATO DELLA DIFESA DELL'AMBIENTE

Direzione Generale della Difesa dell'ambiente  
Servizio Tutela della natura e politiche forestali

**05 - 01 - 04 Servizio tutela della natura e politiche forestali**

**Determinazione      PROT. N.      27193                      REP. N.      953                      DEL 21/12/2017**

**Oggetto:**                      **Aggiudicazione definitiva del servizio di traduzione italiano – francese – italiano. Affidamento in economia a seguito di Richiesta di Offerta (procedura ex art. 36, c.2, lettera a) mediante consultazione di più operatori economici su MEPA. PO Italia-Francia Marittimo 2014-2020. Progetto GIREPAM “Gestione Integrata delle Reti Ecologiche attraverso i Parchi e le Aree Marine” (CUP E76J16001050007). CIG Z6B20E244D.**

**Il Direttore del Servizio**

- VISTO                      lo Statuto Speciale per la Sardegna e le relative norme di attuazione;
- VISTA                      la L.R. 07.01.1977, n. 1 e successive modificazioni ed integrazioni, recante norme sull'organizzazione amministrativa della RAS e sulle competenze della Giunta, della Presidenza e degli Assessorati;
- VISTA                      la L.R. 13.11.1998, n. 31 recante “Disciplina del personale regionale e dell'organizzazione degli uffici della regione” e ss.mm.ii;
- VISTO                      il Regolamento (UE) n. 1299/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17.12.2013 relativo al Fondo Europeo di Sviluppo Regionale che abroga il regolamento (CE) n. 1080/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio;
- VISTO                      il Regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17.12.2013 recante disposizioni specifiche per il sostegno del Fondo europeo di sviluppo regionale all'obiettivo di cooperazione territoriale europea;
- VISTO                      il Regolamento di esecuzione (UE) N. 215/2014 della Commissione del 7.03.2014 che stabilisce norme di attuazione del regolamento (UE) n. 1303/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio;
- VISTO                      il Regolamento delegato (UE) N. 481/2014 della Commissione del 4.03.2014 che integra il regolamento (UE) n. 1299/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto concerne le norme specifiche in materia di ammissibilità delle spese per i programmi di cooperazione;
- VISTO                      il decreto della Regione Toscana n. 9405 del 9 settembre 2016, nella sua qualità di Autorità di Gestione del Programma con cui si approva la graduatoria dei progetti ammessi a finanziamento tra i quali il progetto GIREPAM;
- VISTA                      la nota prot n AOOGR T 12182 F.045.070 del 11.01.2017, con la quale l'Autorità di Gestione Unica del Programma ha trasmesso la comunicazione relative al budget definitivo approvato del progetto GIREPAM, pari a € 5.687.604,31 (di cui FESR € 4.834.463,66 e contropartite nazionali € 853.140,65) e agli adempimenti per la sottoscrizione delle Convenzioni;
- CONSIDERATO              che il progetto GIREPAM ha come capofila la Regione Autonoma della Sardegna, Assessorato della difesa dell'ambiente, Servizio tutela della natura e politiche forestali CDR 00.05.01.04, con un budget complessivo di € 933.269,13;



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA**  
**REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

ASSESSORADU DE SA DEFENSA DE S'AMBIENTE  
ASSESSORATO DELLA DIFESA DELL'AMBIENTE

Direzione Generale della Difesa dell'ambiente  
Servizio Tutela della natura e politiche forestali

- CONSIDERATO** che per il Progetto GIREPAM in data 24 marzo 2017 è stata firmata la convenzione tra il capofila del progetto e l'Autorità di gestione del programma, protocollata con n. 6135 REP 15; che la data di avvio del progetto è il 01 gennaio 2017 e la data di ultimazione è il 31 dicembre 2019;
- VISTE** le LL.RR. del 13 aprile 2017, n 5 concernente "Legge di stabilità 2017 " e n 6. concernente "Bilancio di previsione triennale per gli anni 2017-2019";
- VISTA** la Deliberazione di Giunta Regionale n. 26/28 del 30.05.2017, avente per oggetto l'Iscrizione nello stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio 2017-2019, con la quale sono stati istituiti i capitoli del progetto GIREPAM;
- RILEVATO** che, per il progetto GIREPAM, con Determinazione rep.310 n. 11782 del 07.06.2017 si è provveduto all'accertamento dell'entrata di €5.414.408,54 sul CdR 00.05.01.04 – bilancio regionale 2017;
- CONSIDERATO** che il piano di lavoro del progetto GIREPAM prevede l'attivazione di un servizio esterno di traduzione Italiano-Francese e Francese-Italiano dei documenti e dei prodotti di progetto per ottemperare agli obblighi di bilinguismo inerenti il Programma di Cooperazione Interreg Italia-Francia Marittimo 2014-2020 e che pertanto si deve provvedere all'affidamento di tale servizio, per un numero stimato di 500 cartelle, nell'arco del periodo di attuazione del progetto;
- VISTA** la determinazione a contrarre prot. 24791 Rep. 851 del 23/11/2017 di attivazione della procedura ai sensi dall'art. 36 co. 2, lett. a) del d.lgs.n. 50/2016 con richiesta di offerta tramite RdO su MEPA del servizio di traduzione Italiano-Francese e Francese-Italiano dei documenti e dei prodotti del progetto GIREPAM per un importo pari a € 8.196,00 (escluso IVA al 22%), a valere sui capitoli SC04.2440 (UE) e SC04.2458 (AS) del bilancio regionale 2017-2019, CDR 00.05.01.04;
- CONSIDERATO** che, come stabilito dalla citata determinazione a contrarre, l'importo complessivo indicato pari a € 8.196,00 (IVA esclusa 22%), è da intendersi senza obbligo di spesa per questo Servizio, trattandosi di una stima presunta che indica il limite massimo spendibile per il servizio oggetto del contratto; e che l'effettiva entità dell'importo medesimo risulterà a consuntivo sulla base delle traduzioni richieste ed effettivamente rese nel corso dell'appalto;
- CONSIDERATO** che, in ragione di quanto sopra esposto, si è provveduto all'avvio sulla piattaforma del Mercato elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) di una procedura di Richiesta di Offerta (RDO) rivolta a tutti i 652 soggetti iscritti per la categoria "Servizio di Traduzione documenti";
- CONSIDERATO** che entro i termini della RDO, sono pervenute 53 offerte di cui, a seguito di esame, 6 sono state escluse per non conformità.
- CONSIDERATO** che l'offerta più bassa, secondo la classifica generata automaticamente dalla piattaforma, è risultata essere quella presentata dal concorrente Addolorata De Micheli;
- RITENUTO** che l'offerta presentata dalla concorrente Addolorata De Micheli è risultata eccessivamente bassa rispetto alla media delle offerte pervenute per il servizio in oggetto e che pertanto si è provveduto a richiedere, tramite piattaforma MEPA in data 05/12/2017, specifiche giustificazioni per il prezzo indicato nell'offerta economica;
- CONSIDERATO** che la concorrente Addolorata De Micheli non ha prodotto le giustificazioni richieste entro i termini indicati nella succitata richiesta ed è stata pertanto esclusa dalla procedura;



**REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA  
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA**

ASSESSORADU DE SA DEFENSA DE S'AMBIENTE  
ASSESSORATO DELLA DIFESA DELL'AMBIENTE

Direzione Generale della Difesa dell'ambiente  
Servizio Tutela della natura e politiche forestali

- RITENUTO** di dover procedere alla valutazione dell'offerta pari a € 9,00 per cartella, al netto dell'IVA presentata della seconda ditta in classifica denominata DYN@MIC DI ELISA CAMPANA alla quale, sempre tramite piattaforma MEPA in data 06/12/2017, è stato richiesto di produrre giustificazioni a supporto del prezzo offerto;
- CONSIDERATO** che la ditta DYN@MIC DI ELISA CAMPANA ha fornito idonee giustificazioni a sostegno dell'offerta presentata e che pertanto la stessa è stata considerata valida;
- CONSIDERATO** che si è verificato il possesso dei requisiti di legge in capo al soggetto individuato per l'espletamento del servizio in questione;
- VERIFICATA** la regolarità del DURC della DYN@MIC DI ELISA CAMPANA;
- CONSIDERATO** che, in ragione di quanto sopra esposto, occorre aggiudicare in via definitiva il servizio di traduzione italiano-francese, francese-italiano alla ditta DYN@MIC DI ELISA CAMPANA,
- CONSIDERATO** di dover procedere successivamente alla stipula del contratto ed all'impegno dei fondi in favore della ditta DYN@MIC DI ELISA CAMPANA;
- DATO ATTO** che le risorse finanziarie sono in capo a questo Servizio, a valere sui capitoli SC04.2440 (UE) e SC04.2458 (AS), Programma 2, Missione 19, Macroaggregato 103, del bilancio regionale 2017-2019, CDR 00.05.01.04;
- VISTO** il Decreto dell'Assessore degli Affari Generali, Personale e Riforma della Regione n. 15538/83 del 25 giugno 2015, con il quale sono state conferite alla Dott.ssa Maria Ledda le funzioni di Direttore del Servizio Tutela della natura e politiche forestali dell'Assessorato della Difesa dell'Ambiente.

**DETERMINA**

- ART. 1** Per le causali citate in premessa è aggiudicato in via definitiva il servizio di traduzione italiano-francese, francese-italiano alla ditta DYN@MIC DI ELISA CAMPANA con l'offerta a misura di euro 9,00 per cartella, al netto dell'IVA;
- ART. 2** di stabilire che tale importo, tuttavia, è da intendersi senza obbligo di spesa per questo Servizio in quanto è una stima presunta ed indica il limite massimo spendibile per il servizio oggetto del contratto. L'effettiva entità dell'importo medesimo risulterà a consuntivo sulla base delle traduzioni richieste ed effettivamente rese nel corso dell'appalto;
- ART. 3** di procedere successivamente alla stipula del contratto ed all'impegno dei fondi in favore della ditta DYN@MIC DI ELISA CAMPANA;
- ART. 4** si trasmette la presente determinazione all'Assessore della difesa dell'ambiente e al Direttore generale ai sensi dell'art. 21, comma 9, della L.R. n. 31 del 13/11/1998.

**Il Direttore del Servizio**

- Maria Ledda -

LSantona/TNPF